

Istruzioni per l'uso Air Top 3500 ST Air Top 5000 ST



Feel the drive

Webasto Thermosysteme International GmbH
Postfach 80 - D-82132 Stockdorf -
<http://www.webasto.de>

Norme di sicurezza e di manutenzione

1. Per il riscaldatore **Air Top 3500 ST / 5000 ST** sono state ottenute le omologazioni ai sensi delle direttive CE 72/245/CEE (compatibilità elettromagnetica) e 2001/56/CE (riscaldamento) con i numeri di omologazione CE:

e1*72/255*95/54*1221*00
e1*2001/56*0021*00
e1*2001/56*0020*00

AVVERTENZA:

Le disposizioni contenute in tali direttive sono vincolanti nel campo di applicazione della direttiva dell'Unione Europea 70/156/CEE e dovrebbero essere osservate anche nei Paesi in cui non vigono prescrizioni particolari!

2. L'anno della prima messa in funzione deve essere contrassegnato rimuovendo dalla targhetta di identificazione del riscaldatore i numeri degli anni che non interessano.

3. I riscaldatori non sono omologati per il riscaldamento di un vano adibito al trasporto di merci pericolose.

L'installazione del riscaldatore Air Top 3500 D / Air Top 5000 ST D in veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose deve soddisfare, oltre alle codice stradale, i requisiti della ADR.

4. I diritti relativi alla responsabilità del produttore valgono soltanto se si dimostra di aver rispettato le norme di sicurezza e di manutenzione.

5. Disattivare il riscaldatore nelle stazioni di servizio e presso gli impianti di rifornimento: rischio di esplosioni.

6. Non mettere in funzione il riscaldatore in ambienti chiusi (per es. garage), neanche con preselezione temporale o Telestart: pericolo di avvelenamento e soffocamento.

7. Entro l'inizio del periodo d'uso del riscaldamento, far controllare il riscaldatore da un tecnico specializzato.

8. In caso di forte fumo persistente per lunghi periodi, rumori inusuali di combustione o odori di combustibile oppure in caso di continui spegnimenti per guasto con messaggi di errore (segnale intermittente codificato), mettere fuori servizio il riscaldatore togliendo il fusibile e rimetterlo in funzione solo dopo averlo fatto controllare da personale qualificato Webasto.

9. Spegnerne il riscaldatore laddove si possano formare vapori o polveri infiammabili (per es. vicino a polveri di combustibile, di carbone, di legno o

Norme di sicurezza e di manutenzione

10. Lo scambiatore di calore dei riscaldatori ad aria è un componente sottoposto a un elevato carico termico e deve essere sostituito dopo 10 anni dalla prima messa in funzione con un ricambio originale Webasto.

Se le tubazioni del gas di scarico attraversano ambienti utilizzati da persone, dopo 10 anni sono da sostituire anch'esse con parti di ricambio originali.

11. Il combustibile indicato per l'apparecchio Air Top 3500 ST B / 5000 ST B è il combustibile prescritto dal costruttore del veicolo. E' possibile utilizzare combustibile con o senza piombo.

Il combustibile adatto per l'apparecchio Air Top 3500 ST D / 5000 ST D è il combustibile diesel prescritto dal costruttore del veicolo. È possibile utilizzare anche l'olio combustibile di classe EL – non quello di classe L – a condizione che sia di qualità compatibile con quello in uso sul mercato tedesco, in conformità alla norma DIN 51603.

Gli apparecchi Air Top 3500 ST D / 5000 ST D sono omologati anche per il funzionamento con PME (biodiesel) in conformità alla norma DIN EN 14214.

Non si conoscono conseguenze negative in caso di impiego di additivi.

In caso di prelievo del combustibile dal serbatoio del veicolo, occorre rispettare le disposizioni sulle miscele del produttore del veicolo.

In caso di passaggio a combustibile resistente al freddo, occorre far funzionare il riscaldatore per 15 minuti in modo da riempire l'impianto con combustibile di nuova qualità.

12. Non superare la temperatura di 85 °C (temperatura di deposito) nell'ambito del riscaldatore. Una temperatura superiore può provocare danni permanenti all'elettronica.

13. La mancata osservanza delle istruzioni di montaggio e delle norme ivi contenute comportano il declino di ogni responsabilità da parte di Webasto. Lo stesso vale per riparazioni eseguite da personale non specializzato o per l'impiego di parti di ricambio non originali. Ciò comporta la revoca dell'omologazione del tipo di riscaldatore e quindi dell'approvazione generale / omologazione CE.

14. Mantenere l'ingresso e l'uscita dell'aria calda liberi da sporco o da oggetti estranei.

Le tubazioni dell'aria calda sporche o ostruite possono provocare il surriscaldamento e quindi far scattare il disinserimento per surriscaldamento.

15. Per impedire il grippaggio di parti meccaniche, il riscaldatore deve essere messo in funzione ogni 4 settimane per circa 10 minuti.

16. Non calpestare il riscaldatore né sistemarvi o gettarvi sopra oggetti pesanti.

17. Non gettare indumenti, tessuti o materiali simili sul riscaldatore né davanti all'aspirazione e all'uscita dell'aria calda. Heizluftansaugung und den Heizluftaustritt werfen.

18. Non ridurre né bloccare il flusso di aria calda del riscaldatore con sostanze o materiali facilmente infiammabili, come stracci, stoppa ecc.

19. Non pulire il riscaldatore con un'idropulitrice. –

Elemento di comando



Manopola per:

- accendere / spegnere
- impostare la temperatura ambiente
- sbloccare in caso di guasto

Controllo di accensione / indicazione del codice guasto

Le modifiche all'impostazione dell'elemento di comando vengono applicate con un ritardo temporale.

Accensione

Impostare la manopola dell'elemento di comando sulla temperatura desiderata.

AVVERTENZA :

Per impedire che il ventilatore dell'aria di riscaldamento e di combustione si blocchi o vada in corto circuito, prima di mettere in funzione il riscaldatore assicurarsi che non vi siano oggetti posati o appoggiati su di esso.

AVVERTENZA soltanto per il funzionamento ADR:

Gli apparecchi Air Top 3500 ST e Air Top 5000 ST vengono accesi e spenti manualmente con un interruttore. Sono vietati i comandi automatici.

Sui veicoli di tipo FL è vietato mettere in funzione questi riscaldatori durante le operazioni di carico e scarico e nelle banchine di carico.

Sui veicoli di tipo FL, i riscaldatori si spengono automaticamente, mentre l'alimentazione dell'aria di combustione viene interrotta al massimo dopo 40 secondi in caso di:

- arresto del motore del veicolo (in questo caso è possibile riaccendere il riscaldatore manualmente);

- Imessa in funzione di un dispositivo di alimentazione appartenente al veicolo.

Dopo di ciò la centralina viene a trovarsi in blocco per guasto. Per rimettere in funzione l'apparecchio posizionare l'interruttore on/off su off.

Opzione Ventilazione

Un interruttore separato consente di scegliere tra modalità riscaldamento e ventilazione. In modalità ventilazione, il regime del ventilatore dipende dalla posizione dell'elemento di comando.

Orologio combinato



Informazioni generali

L'orologio combinato permette di preselezionare il punto di inizio del riscaldamento entro un lasso di tempo massimo di 7 giorni. È possibile programmare 3 ore di accensione, ma è possibile attivarne soltanto una. L'orologio combinato dispone di un captatore della temperatura richiesta. Quando l'accensione è inserita, l'orologio mostra l'ora corrente e il giorno della settimana. Quando il riscaldatore è in funzione, il display e i tasti sono illuminati. Dopo l'allacciamento della corrente, lampeggiano tutti i simboli del display. Devono essere impostati l'ora e il giorno della settimana. In caso di veicoli ADR non viene visualizzato nulla.

Uso

L'uso dell'orologio è concepito in modo tale che tutti i simboli lampeggianti possano essere regolati con i tasti ◀ e ▶. Se entro 5 secondi non viene azionato alcun tasto, viene memorizzata l'ora indicata. Se i tasti ◀ e ▶ vengono premuti per più di 2 secondi, si attiva la modalità di avanzamento o ritorno rapido. Se l'accensione viene disinserita mentre il riscaldatore è in modalità di riscaldamento permanente, il riscaldatore rimane in funzione per un tempo residuo di 15 minuti indicato sul display.

Codice guasto

In caso di riscaldatori con visualizzazione di codici di guasto (Air Top 3500 ST e Air Top 5000 ST) sul display può comparire un numero: il codice errore. Rivolgersi ad un centro di assistenza Webasto.

Accensione	manuale: premendo il tasto (modalità di riscaldamento continuo) automatica: programmando l'inizio del riscaldamento
Spegnimento	manuale: premendo nuovamente il tasto automatico: programmando la durata di accensione con il riscaldatore in funzione: impostando il tempo residuo
Impostazione dell'ora e del giorno	Premere il tasto per oltre 2 secondi l'ora lampeggia impostare l'ora con i tasti ◀ e ▶ il giorno della settimana lampeggia impostare il giorno della settimana.
Visualizzare l'ora	Quando l'accensione è disinserita: premere il tasto
Programmazione dell'inizio del riscaldamento	Premere il tasto P lo spazio di memoria lampeggia impostare l'inizio del riscaldamento con i tasti ◀ e ▶ il giorno della settimana lampeggia impostare il giorno della settimana. Premendo ripetutamente il tasto P è possibile programmare gli spazi di memoria 2 e 3 oppure passare alla modalità ora.
Visualizzare/cancellare l'ora preselezionata	Premere ripetutamente il tasto P finché non compare lo spazio di memoria desiderato. Cancellare l'ora preselezionata premere più volte il tasto P finché non vengono più visualizzati né l'ora, né lo spazio di memoria.
Programmazione della durata di accensione	Il riscaldatore deve essere spento. Premere per 3 secondi il tasto ◀ la durata di accensione lampeggia impostare la durata di accensione desiderata (da 10 a 120 minuti) con i tasti ◀ e ▶
Impostazione del tempo residuo	Impostare il tempo residuo desiderato (da 1 a 120 minuti) con i tasti ◀ e ▶ Il tempo residuo è il tempo in cui il riscaldatore rimane ancora in funzione. Può essere cambiato soltanto con il riscaldatore in funzione e l'accensione spenta.
Telecomando	Possibile tramite un tasto riscaldamento immediato esterno opzionale
Veicoli con dotazione ADR	In caso di veicoli ADR non è possibile impostare nessuna ora preselezionata. Sul display viene indicato il tempo residuo, mentre il riscaldatore è in funzione. È possibile impostare l'ora.

Interventi in caso di guasto

In caso di guasto occorre verificare che i fusibili e i connettori a spina e le relative sedi siano in ordine.

Non eseguire gli interventi descritti sotto per riparare il guasto se il riscaldatore deve essere controllato da personale qualificato Webasto.

Il riscaldatore si disinserisce automaticamente

Causa	Rimedio
Mancanza di combustione dopo ripetuti tentativi di avviamento	Spegnere e riaccendere l'apparecchio (dopo almeno 2 secondi)
La fiamma si spegne durante il funzionamento	Spegnere e riaccendere (dopo almeno 2 secondi)
Il riscaldatore si surriscalda Il controllo di inserimento lampeggia	Verificare che l'aria calda passi liberamente nell'apposita conduttura, far raffreddare il riscaldatore, Spegnere e riaccendere l'apparecchio (dopo almeno 2 secondi)
Tensione rete di bordo troppo bassa	Caricare la batteria Spegnere e riaccendere l'apparecchio (dopo almeno 2 secondi)

Il riscaldatore emana fumo nero

Causa	Rimedio
Aria di combustione e/o tubo di scarico gas intasato	Verificare il passaggio dell'aria di combustione e il tubo di scarico gas

AVVERTENZA soltanto per il funzionamento ADR:

Dopo aver spento l'ADR o dopo aver applicato la tensione di esercizio azionando l'interruttore generale del veicolo e posizionando l'elemento di comando su "ON", la centralina si trova in posizione "blocco per guasto".

Prima di rimettere in funzione l'apparecchio posizionare l'elemento di comando su "OFF" oppure azionare il tasto riscaldamento immediato dell'orologio combinato o dell'orologio standard.

Visualizzazione dei codici guasto orologio combinato o elemento di comando

Se il riscaldatore ha in dotazione l'orologio combinato, eventuali guasti sono segnalati con un messaggio di errore sul display dell'orologio di preselezione, finché il guasto non viene riparato:

Se il riscaldatore ha in dotazione l'elemento di comando, eventuali guasti sono segnalati con un messaggio di errore visibile dal lampeggiamento della spia di controllo di accensione / indicazione del codice di guasto. Dopo una rapida sequenza di impulsi, l'indicazione dell'errore assume la forma di una sequenza di lunghi impulsi di lampeggiamento in base ai numeri contenuti nella tabella sottostante.

Codice errore	Significato
F 00	Guasto centralina
F 01	Non parte (dopo 2 tentativi di avviamento)
F 02	Spegnimento combustione (almeno > 3)
F 03	Sottotensione o sovratensione
F 04	Riconoscimento combustione anticipato
F 06	Interruzione sensore termico o cortocircuito del sensore termico
F 07	Interruzione pompa dosatrice o cortocircuito della pompa dosatrice
F 08	Interruzione motore ventilatore o cortocircuito motore ventilatore oppure motore ventilatore sovraccarico o bloccato
F 09	Interruzione perno a incandescenza o cortocircuito perno a incandescenza
F 10	Surriscaldamento
F 11	Sensore surriscaldamento interrotto o in cortocircuito
F 12	Riscaldatore bloccato
F 13	Blocco riscaldatore permanente
F 14	Sensore di surriscaldamento montato in modo errato
F 15	Captatore del valore richiesto in cortocircuito

Se si verificano ripetutamente guasti di grave entità come il surriscaldamento oppure il mancato avviamento, il riscaldatore si blocca in modo permanente (F 12 o F 13) e può essere rimesso in funzione soltanto da personale qualificato Webasto dopo essere stato riparato.